

# **Sepher Dani'El**

# Chapter 2

**וְבָשַׂנְתָּ שָׁתִים לְמַלְכֹות נֶבֶכְדָּנֵצֶר חָלֵם נֶבֶכְדָּנֵצֶר חָלָמוֹת  
וְתַתְפַּעַם רֹיחָו וָשְׁנָתוֹ נָהִירָה עַלְיוֹ:**

- 1. ubish'nath sh'tayim I'mal'kuth N'bukad'netstsar chalam  
N'bukad'netstsar chalomoth watith'pa`em rucho ush'natho nih'y'thah `alayu.**

**Dan2:1** Now in the second year of the reign of Nebukadnetssar,  
Nebukadnetssar dreamed dreams; and his spirit was troubled and his sleep left him.

**〈2:1〉** Ἐν τῷ ἔτει τῷ δευτέρῳ τῆς βασιλείας Ναβουχοδονοσορ  
ἡνυπνιάσθη Ναβουχοδονοσορ ἐνύπνιον,  
καὶ ἐξέστη τὸ πνεῦμα αὐτοῦ, καὶ ὁ ὑπνος αὐτοῦ ἐγένετο ἀπ' αὐτοῦ.

- 1 En tō etei tō deuterō tēs basileias Nabouchodonosor**  
**In the year second of the kingdom of Nebuchadnezzar,**  
**ēnypniasthē Nabouchodonosor enypnion,**  
**dreamed Nebuchadnezzar a dream,**  
**kai exestē to pneuma autou, kai ho hypnos autou egeneto ap' autou.**  
**and was startled his spirit, and his sleep went from him.**

**בוני אמר המלך למלך להרתוים ולאשפים ולמכשפים ולפשדים להגיד למלך חלמתי ויבאו ויעמדו לפני המלך:**

- 2. wayo'mer hamelek liq'ro' lachar'tumim w'la'ashaphim w'lam'kash'phim  
w'laKas'dim l'hagid lamelek chalomothayu wayabo'u waya`am'du liph'ney hamelek.**

**Dan2:2** Then the king said to call to the magicians, to the conjurers, to the sorcerers and to Kasdim to tell the king his dreams. So they came in and stood before the king.

καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς καλέσαι τοὺς ἐπαοιδοὺς καὶ τοὺς μάγους καὶ τοὺς φαρμακοὺς καὶ τοὺς Χαλδαίους τοῦ ἀναγγεῖλαι τῷ βασιλεῖ τὰ ἐνύπνια αὐτοῦ, καὶ ἥλθαν καὶ ἔστησαν ἐνώπιον τοῦ βασιλέως.

- 2 kai eipen ho basileus kalesai tous epaoidous kai tous magous kai tous pharmakous  
And said the king to call the enchanters, and the magi, and the sprcerers,  
kai tous Chaldaious tou anaggeilai tō basilei ta enypnia autou,  
and the Chaldeans, to announce to the king the things of his dreams.  
kai ēlthan kai estēsan enōpion tou basileōs.  
And they came and stood before the king.

**גוי אמר** לְהַם הַמֶּלֶךְ חֲלוֹם חָלָמְתִי

**וְתַפְעֵם רֹיחִי לְדָעַת אֶת-הַחֲלוּם:**

**3. wayo'mer lahem hamelek chalom chalam'ti  
watipa`em ruchi lada`ath 'eth-hachalom.**

**Dan2:3** The king said to them, I dreamed a dream and my spirit is anxious to understand the dream.

ἢ καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ βασιλεὺς Ἡνυπνιάσθη, καὶ ἐξέστη τὸ πνεῦμά μου τοῦ γνῶναι τὸ ἐνύπνιον.

3 kai eipen autois ho basileus Ἐνύπνιασθέν,  
And said to them the king, I dreamed,  
kai exestē to pneuma mou tou gnōnai to enypnion.  
and it startled my spirit so as to know the dream.

**א אמר חלמא לעבדיך ובשרה נחיה:**  
**ד וירד ברו הפסדים לפך ארמית מלכא לעלמן חי**  
**ב נילען גנוב עזרה נאבק עזען נאבק עזען נאבק:**

**4. way'dab'ru haKas'dim lamelek 'Aramith mal'ka' l`al'min cheyi  
'emar chel'ma' l`ab'dayik uphish'ra' n'chaue'.**

**Dan2:4** Then the Kasdim spoke to the king in Aramith: O king, live forever! Tell the dream to your servants, and we shall declare the interpretation.

«**4** καὶ ἐλάλησαν οἱ Χαλδαῖοι τῷ βασιλεῖ Συριστί Βασιλεῦ, εἰς τοὺς αἰῶνας ζῆθι· σὺ εἰπὸν τὸ ἐνύπνιον τοῦς παισίν σου, καὶ τὴν σύγκρισιν ἀναγγελοῦμεν.

4 kai elalēsan hoi Chaldaioi tō basilei Syristi Basileu, eis tous aiōnas zēthi;  
And spoke the Chaldeans to the king in Syriac, O king, into the eons live!  
sy eipon to enypnion tois paisin sou,  
You tell the dream to your servants!  
kai tēn sygkrisin anaggeloumen.  
and the interpretation of it we shall announce.

**הענוה מלכָא ואמֵר לְכַשְׁדִיא מֶלֶתָא מִנְיָא אֲזֹדָא חָן  
לא תְהוֹד עִינְגָר חָלָמָא ופְשָׂרָה הַקְמִין תְתַעֲבָדִין  
וּבְתִיכּוֹן גּוֹלִי יְתַשְׁמִין:**

5. `aneh mal'ka' w'amar l'Kas'daye' mil'tha' mini 'az'da' hen la' th'hod`unani chel'ma' uphish'reh hadamin tith`ab'dun ubateykon n'wali yit'samun.

**Dan2:5** The king answered and said to Kasdaye, The command from me is firm: if you do not make known to me the dream and its interpretation, you shall be taken from your limbs and your houses shall be made an outhouse.

«5> ἀπεκρίθη ὁ βασιλεὺς καὶ εἶπεν τοῖς Χαλδαίοις 'Ο λόγος ἀπ' ἐμοῦ ἀπέστη· ἐὰν μὴ γνωρίσῃτέ μοι τὸ ἐνύπνιον καὶ τὴν σύγκρισιν αὐτοῦ,

εἰς ἀπώλειαν ἔσεσθε, καὶ οἱ οἶκοι ὑμῶν διαρπαγήσονται·

5 apekrithē ho basileus kai eipen tois Chaldaiois Ho logos ap' emou apestē;

answered The king and said to the Chaldeans, The matter from me departed.

ean mē gnōrisēte moi to enypnion kai tēn sygkrisin autou,

If then you should not make known to me the dream and the interpretation of it,  
eis apōleian esesthe, kai hoi oikoi hymōn diarpagēsontai;

for destruction you shall be, and your houses shall be torn in pieces.

וְהַנָּא חֶלְמָא וּפְשָׁרָה תְּחִזֵּן מִתְּחִזֵּן וּבְזָבָה  
וְיִקַּר שְׂגִירָה תְּקִבְּלוּן מִן-קָדְמֵי לְהֹן חֶלְמָא וּפְשָׁרָה הַחֲזָנוֹן:

6. w'hen chel'ma' uphish'reh t'hachawon mat'nan un'biz'bah  
wiqar sagi' t'qab'lun min-qadamay lahen chel'ma' uphish'reh hachawoni.

Dan2:6 But if you declare the dream and its interpretation, you shall receive from me gifts  
and a reward and great honor; therefore declare to me the dream and its interpretation.

«6» ἐὰν δὲ τὸ ἐνύπνιον καὶ τὴν σύγκρισιν αὐτοῦ γνωρίσητε μοι, δόματα  
καὶ δωρεὰς καὶ τιμὴν πολλὴν λήμψεσθε παρ' ἐμοῦ.  
πλὴν τὸ ἐνύπνιον καὶ τὴν σύγκρισιν αὐτοῦ ἀπαγγείλατέ μοι.

6 ean de to enypnion kai tēn sygkrisin autou gnōrisēte moi,

But if the dream and the interpretation of it you should make known to me,  
domata kai dōreas kai timēn pollēn lēmpsesthe par' emou;  
gifts and favors without charge, and honor much you shall receive from me.  
plēn to enypnion kai tēn sygkrisin autou apaggeilate moi.

Except the dream and the interpretation of it report to me!

וְעַבְדוּ־הָנָנוּ וְאָמְרוּ־מֶלֶךְ־חֶלְמָא יֹאמֶר לְעַבְדוּ־הָנָנוּ  
וּפְשָׁרָה נְחַזּוֹן:

7. `ano thin'yanuth w'am'rīn mal'ka' chel'ma' ye'mar l`ab'dohi  
uphish'rah n'hachaweh.

Dan2:7 They answered again and said, Let the king tell the dream to his servants,  
and we shall declare the interpretation.

«7» ἀπεκρίθησαν δεύτερον καὶ εἶπαν Ὁ βασιλεὺς εἰπάτω τὸ ἐνύπνιον  
τοῖς παισὶν αὐτοῦ, καὶ τὴν σύγκρισιν αὐτοῦ ἀναγγελοῦμεν.

7 apekrithēsan deuteron kai eipan Ho basileus eipatō to enypnion

They answered a second time and said, the king Let tell the dream  
tois paisin autou, kai tēn sygkrisin autou anaggeloumen.

to his servants! and the interpretation of it we shall announce.

וְעַבְדוּ־הָנָנוּ וְאָמְרוּ־קָדְמָא יֹאמֶר לְעַבְדוּ־הָנָנוּ  
וּפְשָׁרָה נְחַזּוֹן:

**ח עגַה מֶלֶךְ וְאָמֵר מִן־יְצִיב יְדֻעַ אֲنָה הִי עֲדָנָא אֲנָתָוֹן  
זְבַנֵּנוּ קֶל־קֶבֶל הִי חִזְיָתוֹן הִי אָזְדָא מִפְּרַטָּא:**

8. `aneh mal'ka' w'amar min-yatsib yada` 'anah di `idana' 'an'tun zab'nin kal-qabel  
di chazeython di 'az'da' mini mil'tha'.

**Dan2:8** The king answered and said, I know for certain that you want to gain time, inasmuch as you have seen that the command from me is firm,

〈8〉 ἀπεκρίθη ὁ βασιλεὺς καὶ εἶπεν Ἐπ' ἀληθείας οἶδα ἐγὼ ὅτι καιρὸν ὑμεῖς ἔξαγοράζετε, καθότι εἴδετε ὅτι ἀπέστη ἀπ' ἐμοῦ τὸ ρῆμα.

**8** apekrithē ho basileus kai eipen Ep' alētheias oida egō hoti kairon hymeis exagorazete,  
And answered the king and said, In truth I know that time you buy back,  
kathoti eidete hoti apestē ap' emou to hrēma;  
even in so far as you knew that departed from me the word.

וישחיתה הזמנתוין למאמר קדמי עד די עהנא  
ישתגא להן חלמא אמרו לי ואנפדע די פשרה תהחוונרי:

**9. di hen-chel'ma' la' th'hod`unani chadah-hi' dath'kon umilah kid'bah  
ush'chithah haz'min'tun l'me'mar qadamay `ad di `idana' yish'tane'  
lahen chel'ma' 'emaru li w'in'da` di phish'reh t'hachawunani.**

**Dan2:9** that if you do not make the dream known to me, there is one law for you. For you have agreed upon lying and corrupt words to speak before me until the time is changed; therefore tell me the dream, that I may know that you can declare to me its interpretation.

«**9** ἐὰν οὖν τὸ ἐνύπνιον μὴ ἀναγγείλητε μοι, οἶδα ὅτι ρῆμα ψευδὲς καὶ διεφθαρμένον συνέθεσθε εἰπεῖν ἐνώπιόν μου, ἵνα οὐδὲν ὁ καιρὸς παρέλθῃ· τὸ ἐνύπνιόν μου εἴπατέ μοι, καὶ γνώσομαι ὅτι τὴν σύγκρισιν αὐτοῦ ἀναγγελεῖτε μοι.

**9** eanoun to enypnion mē anaggeilēte moi, oida hoti hrēma pseudes  
If then the dream you should not announce to me, I know that word a lying  
kai diephtharmenon synesthe eipein enōpion mou, heōs hou ho kairos parelthē;  
and corrupt you agreed to speak before me until the time should go by.

to enypnion mou eipate moi, kai gnōsomai  
my dream Tell to me! and I shall know  
hoti tēn sygkrisin autou anaggeleite moi.  
that also its interpretation you shall an-

**וְעַנוּ כִּשְׁדֵיא קָדֵם-מֶלֶכָא וְאָמְרֵין לֹא-אִתִּי אָנָשׁ עַל-רִבְשָׂתָא**

דַי מֶלֶת מֶלֶךְ אָיוֹב לְהַחֲזִיקָה כָּל-קָבֵל הִי כָּל-מֶלֶךְ רַב  
וּשְׁלִיטָה מֶלֶחָה כְּדָנָה לֹא שָׁאֵל לְכָל-חֶרְטָם וְאַשְׁפָ וּכְשָׁדִי:

10. `ano Kas'daye' qadam-mal'ka' w'am'rin la'-`ithay 'anash `al-yabesh'ta'  
di milath mal'ka' yukal l'hachawayah kal-qabel di kal-melek rab  
w'shalit milah kid'nah la' sh'el l'kal-char'tom w'ashaph w'Kas'day.

Dan2:10 Kasdaye answered before the king and said, There is not a man on earth who is able to declare the matter for the king, because no great king or ruler has ever asked anything like this of any magician, conjurer or Kasday.

<10> ἀπεκρίθησαν οἱ Χαλδαῖοι ἐνώπιον τοῦ βασιλέως καὶ λέγουσιν  
Οὐκ ἔστιν ἄνθρωπος ἐπὶ τῆς ἔγραψ, ὅστις τὸ ὑπόμνημα τοῦ βασιλέως δυνήσεται γνωρίσαι,  
καθότι πᾶς βασιλεὺς μέγας καὶ ἀρχῶν ὑπόμνημα τοιοῦτο οὐκ ἐπερωτᾷ ἐπαοιδόν,  
μάγον καὶ Χαλδαῖον·

10 apekrithēsan hoi Chaldaioi enōpion tou basileōs kai legousin

Answered again the Chaldeans before the king, and they say,

Ouk estin anthrōpos epi tēs xeras,

There is not a man upon the dry land

hostis to hrēma tou basileōs dynēsetai gnōrisai, kathoti pas basileus megas

who is able the discourse of the king to make known, in so far as every king great

kai archōn hrēma toiouto ouk eperōtā epaoidon, magon kai Chaldaion;

and ruler matter according to such asked not an enchanter, magus or Chaldean.

בְּעִירָה אֲמִלְכָה שָׁאֵל יְקִירָה וְאֶחָדָן לֹא אִיתֵּי הִי יְחִינָה  
יא וּמְלָתָא דִי-מֶלֶךְהָה שָׁאֵל יְקִירָה וְאֶחָדָן לֹא אִיתֵּי הִי יְחִינָה  
קדָם מֶלֶךְאָלְהִין אֶלְהִין הִי מְדֻרְהָוּן עַמְּדָבָשָׁרָא לֹא אִיתֵּתָהָרִי:

11. umil'tha' di-mal'kah sha'el yaqirah w'acharan la' 'ithay  
di y'chauinah qadam mal'ka' lahen 'elahin di m'dar'hon 'im-bis'ra' la' 'ithohi.

Dan2:11 And the thing which the king asks is difficult, and there is no one else who could declare it before the king except a mighty one, whose dwelling place is not with flesh.

<11> ὅτι ὁ λόγος, ὃν ὁ βασιλεὺς ἐπερωτᾷ, βαρύς, καὶ ἔτερος οὐκ ἔστιν,  
ὅς ἀναγγελεῖ αὐτὸν ἐνώπιον τοῦ βασιλέως,  
ἀλλ᾽ ἡ θεοί, ὃν οὐκ ἔστιν ἡ κατοικία μετὰ πάσης σαρκός.

11 hoti ho logos, hon ho basileus eperōtā, barys, kai heteros ouk estin,  
For the word which the king asks is heavy, and no other there is  
hos anaggelei auton enōpion tou basileōs, all' ē theoi,  
who shall announce it before the king, except the mighty ones,  
hōn ouk estin hē katoikia meta pasēs sarkos.  
which are not dwelling with any flesh.

בְּכָל-קָבֵל הָנָה מֶלֶכָה בָּנָס וְקַצְף שְׂגִירָא  
12 עַמְּדָבָשָׁרָא לְעַמְּדָבָשָׁרָא כָּל-קָבֵל הָנָה מֶלֶכָה בָּנָס וְקַצְף שְׂגִירָא:

וְאָמַר לִהְוּ בָדָה לְכָל חֲכִימֵי בָּבֶל:

12. **kal-qabel d'nah mal'ka' b'nas uq'tsaph sagi'**  
wa'amar l'hobadah l'kol chakimey Babel.

Dan2:12 Thereupon the king was enraged and very angered.  
And he commanded to destroy all the wise men of Babel.

<12> τότε ὁ βασιλεὺς ἐν θυμῷ καὶ ὥργῃ πολλῇ  
ἐνπεν ἀπολέσαι πάντας τοὺς σοφοὺς Βαβυλώνος·

12 tote ho basileus en thymō kai orgē pollē  
Then the king in rage and anger much,  
eipen apolesai pantas tous sophous Babylōnos;  
said to destroy all the wise men of Babylon.

עֲלֹתְּךָ תְּחִזְקֵנָה אַתָּה כִּי כָּל־עַמְּךָ  
בְּעַמְּךָ תְּחִזְקֵנָה אַתָּה כִּי כָּל־עַמְּךָ  
יג וְהַתָּא נְפֻקָת וְחֲכִימִיא מִתְקַטְּלִין  
יְבָעוּ דָנִיאֵל וְחֶבְרוֹהִי לְהַתְקַטְּלָה: פ

13. **w'datha' neph'qath w'chakimaya' mith'qat'lin**  
ub' o Dani'El w'chab'rohi l'hith'q'talah.

Dan2:13 So the law went forth that the wise men should be slain;  
and they looked for Dani'El and his friends to kill them.

<13> καὶ τὸ δόγμα ἐξῆλθεν, καὶ οἱ σοφοὶ ἀπεκτέννοντο,  
καὶ ἐζήτησαν Δανιηλ καὶ τοὺς φίλους αὐτοῦ ἀνελεῖν.

13 kai to dogma exēlthen, kai hoi sophoi apektenonto,  
And the decree went forth, that the wise men be killed;  
kai ezētēsan Daniēl kai tous philous autou anelein.  
and they sought Daniel and his friends to do away with.

חֲקָמָת-זֶה עַבְדָּיו כָּל־עַמְּךָ יְבָעוּ  
בְּעַמְּךָ תְּחִזְקֵנָה אַתָּה כִּי כָּל־עַמְּךָ  
יד בְּאַדִּין דָנִיאֵל הַתִּיב עַטָּא וַעֲטָם לְאַרְיוֹךְ רְבָבְתְּבַחְיָא  
הִי מְלָכָא הִי נְפָק לְקַטְּלָה לְחֲכִימֵי בָּבֶל:

14. **be'dayin Dani'El hathib 'eta' ut'em l'Ar'yok rab-tabachaya'**  
di mal'ka' di n'phaq l'qatalah l'chakimey Babel.

Dan2:14 Then Dani'El answered with counsel and insight to Aryok,  
the captain of the king's bodyguard, who had gone forth to slay the wise men of Babel;

<14> τότε Δανιηλ ἀπεκρίθη βουλὴν καὶ γνώμην τῷ Αριωχ τῷ ἀρχιμαγεύρῳ  
τοῦ βασιλέως, ὃς ἐξῆλθεν ἀναιρεῖν τοὺς σοφοὺς Βαβυλώνος

14 tote Daniēl apekrithē boulēn kai gnōmēn tō Ariōch tō archimageirō tou basileōs,  
Then Daniel answered counsel and opinion to Arioch the chief guard of the king,  
hos exēlthen anairein tous sophous Babylōnos  
who came forth to do away with the wise men of Babylon.

טו עֲגַה וְאָמַר לְאַרְיוֹךְ שֶׁלִּיטָּא דֵּי-מֶלֶךְ אֶעֱלָמָה דְּתָא  
מִהְחַצְפָּה מִן-קָדָם מֶלֶךְ אָבִין מִלְתָא הָוֶעֶת אַרְיוֹךְ לְדַנְיָאָל:

15. `aneh w'amar l'Ar'yok shalita' di-mal'ka' `al-mah datha' m'hach'ts'phah  
min-qadam mal'ka' 'edayin mil'tha' hoda` 'Ar'yok l'Dani'El.

Dan2:15 He answered and said to Ariyok, the king's commander, for what reason is the decree from before the king so urgent? Then Aryok made the thing known to Dani'El.

<15> Ἀρχων τοῦ βασιλέως, περὶ τίνος ἐξῆγλθεν ἡ γνώμη ἡ ἀναιδὴς ἐκ προσώπου τοῦ βασιλέως; ἐγνώρισεν δὲ τὸ ρήμα Αριωχ τῷ Δανιηῇ.

15 Archōn tou basileōs, peri tinos exēlthen hē gnōmē

O Ruler of the king, for what reason came forth the decree

hē anaidēs ek prosōpou tou basileōs?

which is impudent from in front of the king?

egnōrisen de to hrēma Ariōch tō Daniēl.

made known And the saying Arioch to Daniel.

טַז וְדַנִּיאָל עַל וּבָעָה מִן-מֶלֶךְ אֵי זָמָן יִגְתְּנוּ-לָה  
וַיַּשְׁרַא לְהַחֲנִיה לְמֶלֶךְ: ב'

16. w'Dani'El `al ub'ah min-mal'ka' di z'man yin'ten-leh  
uphish'rā' l'hachawayah l'mal'ka'.

Dan2:16 So Dani'El went in and requested of the king that he would give him time, in order that he might declare the interpretation to the king.

<16> καὶ Δανιηὴλ εἰσῆλθεν καὶ ἤξιωσεν τὸν βασιλέα ὅπως χρόνον δῷ αὐτῷ,  
καὶ τὴν σύγκρισιν αὐτοῦ ἀναγγείλῃ τῷ βασιλεῖ.

16 kai Daniēl eisēlthen kai ēxiōsen ton basilea hopōs chronon dō autō,  
And Daniel entered and petitioned the king so as time to give to him,  
kai tēn sygkrisin autou anaggeilē tō basilei.  
and the interpretation of it he should announce to the king.

יז אָבִין דַנִּיאָל לְבִתְהָא אֶזְל וְלְחַנְנִיה מִישָׁאָל  
וְעֹזְרִיה חַבְרוֹהִי מִלְתָא הָוֶעֶת:

17. 'edayin Dani'El l'bay'theh 'azal w'laChanan'Yah Misha'El  
wa'Azar'Yah chab'rohi mil'tha' hoda`.

Dan2:17 Then Dani'El went to his house and declared the thing to ChananYah, Misha'El and AzarYah, his companions,

<17> καὶ εἰσῆλθεν Δανιηὴλ εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ καὶ τῷ Ανανίᾳ

καὶ τῷ Μισαὴλ καὶ τῷ Αζαρίᾳ τοῖς φίλοις αὐτοῦ τὸ ῥῆμα ἐγνώρισεν·

17 kai eisēlthen Daniēl eis ton oikon autou kai tō Anania

And Daniel went into his house, and to Hananiah,

kai tō Misaēl kai tō Azaria tois philois autou to hrēma egnōrisen;

and to Mishael, and to Azariah his friends the saying to make known.

18 יְהוָה חִמֵּן לְמַבְעָא מִן־קָדְםָא אֱלֹהֶה שְׁמִיא עַל־רְצָה דְּבָה דִּי  
לֹא יְהִבְדִּין דָּנִיאָל וְחַבְרוֹהִי עַם־שָׂאָר חֲכִימֵי בָּבֶל:

18. w' **rachamin** l'mib' e' min-qadam 'Elah sh'maya' `al-razah d'nah

di la' y'ho b'dun Dani'El w'chab'rohi `im-sh'ar chakimey Babel.

Dan2:18 that they might pray for before the mercies of the El of the heavens concerning this mystery, so that Dani'El and his friends would not be destroyed with the rest of the wise men of Babel.

<18> καὶ οἰκτιρμοὺς ἔζήτουν παρὰ τοῦ θεοῦ τοῦ οὐρανοῦ ὑπὲρ τοῦ μυστηρίου τούτου, ὅπως ἀν μὴ ἀπόλωνται Δανιηλ καὶ οἱ φίλοι αὐτοῦ μετὰ τῶν ἐπιλοίπων σοφῶν Βαβυλώνος.

18 kai oiktirmous ezētoun para tou theou tou ouranou

And compassions they sought from the Elohim of the heavens

hyper tou mystēriou toutou, hopōs an mē apolōntai Daniēl

concerning this mystery, so that therefore should not be destroyed Daniel

kai hoi philoi autou meta tōn epiloipōn sophōn Babylōnos.

and his friends with the rest of the wise men of Babylon.

19 יְהוָה נָתַן לְדָנִיאָל בְּחַזְׁוֹא דִּירְלִילִיא רְצָה גָּלִי אָדִין  
דָּנִיאָל בָּרָךְ לְאֱלֹהֶה שְׁמִיא:

19. 'edayin l'Dani'El b'chez'wa' di-leyl'ya' razah galii

'edayin Dani'El barik le'Elah sh'maya'.

Dan2:19 Then the mystery was revealed to Dani'El in a night vision.

Then Dani'El blessed the El of the heavens;

<19> τότε τῷ Δανιηλ ἐν ὄράματι τῆς νυκτὸς τὸ μυστήριον ἀπεκαλύφθη·  
καὶ εὐλόγησεν τὸν θεὸν τοῦ οὐρανοῦ

19 tote tō Daniēl en horamati tēs nyktos to mystērion apekalypthē;

Then to Daniel in vision a night the mystery was uncovered,

kai eulogēsen ton theon tou ouranou

and Daniel blessed the El of the heavens.

20 כְּעֵנָה דָּנִיאָל וְאָמַר לְהָוָא שְׁמָה דִּירְאָלָה מְבָרָךְ מִן־עַלְמָא

**וְעַד־עַל מَا** דִי חֲכָמָתָא וְגַבּוֹרָתָא דִי לְהַדְּחֵיאָ:

**20.** `aneh Dani'El w'amar lehewe' sh'meh di-'Elaha' m'barak min-`al'ma' w`ad-`al'ma' di chak'm'tha' ug'bur'tha' di leh-hi'.

**Dan2:20** Dani'El answered and said, Let the name of the Elohim be blessed forever and ever, for wisdom and power are to Him.

•**20** Δανιηλ καὶ εἶπεν Εἴη τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ εὐλογημένον ἀπὸ τοῦ αἰῶνος καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος, ὅτι ἡ σοφία καὶ ἡ σύνεσις αὐτοῦ ἐστιν.

**20 Daniēl kai eipen Eiē to onoma tou theou eulogēmenon apo tou aiōnos  
And he said, May it be – the name of Elohim being blessed from the eon  
kai heōs tou aiōnos, hoti hē sophia kai hē synesis autou estin;  
and unto the eon, for the wisdom and the might are his.**

**כִּי וְהַיְאָה מִתְּנִינָה וְזֹמְנִינָה מִתְּהֻנָה מֶלֶכִין יְמָהִים  
מֶלֶכִין יְהָב חֲכָמָתָא לְחַכְּמִין יְמָנְדָעָא לִידְעֵי בִּינָה:**

**21. w'hu' m'hash'ne' `idanaya' w'zim'naya' m'ha`deh mal'kin  
um'haqeym mal'kin yaheb chak'm'tha' l'chakimin uman'd`a l'yad`ey binah.**

**Dan2:21** It is He who changes the times and the seasons. He removes kings and establishes kings. He gives wisdom to wise men and knowledge to those who have understanding.

καὶ αὐτὸς ἀλλοιοῦ καιροὺς καὶ χρόνους, καθιστᾶ βασιλεῖς  
καὶ πεθιστᾶ, διδοὺς σοφίαν τοῖς σοφοῖς καὶ φόροντιν τοῖς εἰδόσιν σύνεσιν:

21 kai autos alloioi kairous kai chronous, kathistę basileis  
And he changes seasons and times; he ordains kings,  
kai methistę, didous sophian tois sophois  
and changes; giving wisdom to the wise,  
kai phronēsin tois eidosin synesin;  
and intelligence to the ones knowing understanding.

**כב הִוא גָּלֶא עַמְּיקַתָּא וּמִסְתְּרַתָּא יִדְעַ מַה בְּחַשׁוֹכָא  
וּנְהִירָּא עַמָּה שְׁרָא:**

**22. hu' gale` amiqatha' um'sat'ratha' yada` mah bachashoka' un'hira` `imeh sh're`.**

**Dan2:22** It is He who reveals the profound and hidden things; He knows what is in the darkness, and the light dwells with Him.

«22» αὐτὸς ἀποκαλύπτει βαθέα καὶ ἀπόκρυφα, γινώσκων τὰ ἐν τῷ σκότει, καὶ τὸ φῶς μετ' αὐτοῦ ἐστιν·

**22 autos apokalyptei bathea kai apokrypha, ginōskōn ta en tō skotei,**  
**He uncovers deep and concealed things, knowing the things in the darkness,**  
**kai to phōs met' autou estin;**

and the light with him is.

כִּי־לְךָ אֱלֹהֶיךָ אֲבָהָתִי מִהְוָה אַתָּה וְמִשְׁבָּחָתִי אַנְתָּה  
בְּנֵי חִכְמַתָּא וְגִבּוּרַתָּא יְהִבָּתִ לִי וּכְעַזְנֵי הַדְּעַתָּנִי  
דִּירְבְּעִינָא מִבְּקָה דִּירְמָלָתָ מַלְכָא הַדְּעַתָּנָא:  
<sup>23</sup>

23. **lak 'Elah 'abahathi m'hode' um'shabach 'anah di chak'm'tha' ug'bur'tha' y'hab't' li uk'an hoda'tani di-b'eyna' minak di-milath mal'ka' hoda'tena'.**

Dan2:23 To You, O the El of my fathers, I give thanks and praise,  
for You have given me wisdom and power; Even now You have made known to me  
what we requested of You, for You have made known to us the king's matter.

<23> σοί, ο θεός τῶν πατέρων μου, ἔξομολογοῦμαι καὶ αἰνῶ, ὅτι σοφίαν  
καὶ δύναμιν ἔδωκάς μοι καὶ νῦν ἐγνώρισάς μοι ἃ ἤξιώσαμεν παρὰ σοῦ  
καὶ τὸ ὄραμα τοῦ βασιλέως ἐγνώρισάς μοι.

23 soi, ho theos tōn paterōn mou, exomologoumai kai ainō,  
To you, O the El of my fathers, I acknowledge and praise,  
hoti sophian kai dynamin edōkas moi  
for wisdom and power you gave to me,  
kai egnōrisas moi ha ēxiōsamēn para sou  
And made known to me what we petitioned from you;  
kai to horama tou basileōs egnōrisas moi.  
and the matter of the king you made known to me.

כִּדְכַּל־קָבֵל הָנָה קְנִיאָל עַל עַל־אֲרִיוֹךְ הִי מַנִּי מַלְכָא  
לְהַזְבָּחָה לְחַקִּימָה בָּבֶל אֹזֶל וּכְן אָמַר־לֵה לְחַקִּימָה בָּבֶל  
אַל־תְּהַזֵּבֶד הַעֲלֵנִי קָדְםָ מַלְכָא וּפְשָׂרָא לְמַלְכָא אֲחִוָּא: ס  
<sup>24</sup>

24. **kal-qabel d'nah Dani'El `al `al-'Ar'yok di mani mal'ka' l'hobadah l'chakimey Babel 'azal w'ken 'amar-leh l'chakimey Babel 'al-t'hobed ha`el'ni qadam mal'ka' uphish'rā l'mal'ka' 'achae'.**

Dan2:24 Therefore, Dani'El went in to Aryok, whom the king had appointed to destroy  
the wise men of Babel; he went and said this to him, Do not destroy the wise men of Babel!  
Bring me in before the king, and I shall declare the interpretation to the king.

<24> καὶ ἥλθεν Δανιηὴλ πρὸς Αριωχ, ὃν κατέστησεν ὁ βασιλεὺς ἀπολέσαι  
τοὺς σοφοὺς Βαβυλῶνος, καὶ εἶπεν αὐτῷ Τοὺς σοφοὺς Βαβυλῶνος μὴ ἀπολέσῃς,  
εἰσάγαγε δέ με ἐνώπιον τοῦ βασιλέως, καὶ τὴν σύγκρισιν τῷ βασιλεῖ ἀναγγελῶ.

24 kai ēlthen Daniēl pros Ariōch, hon katestēsen ho basileus apolesai  
And Daniel came to Arioch, whom appointed the king to destroy

tous sophous Babylōnos, kai eipen autō Tous sophous Babylōnos  
 the wise men of Babylon, and said to him, The wise men of Babylon  
 mē apolesēs, eisagage de me enōpion tou basileōs,  
 you should not destroy, but bring me before the king,  
 kai tēn sygkrisin tō basilei anaggelō.  
 and the interpretation to the king I shall announce.

בָּהֵן אַרְיוֹךְ בְּהַתְּבָחָלָה הִנֵּעֶל לְדָנִיאָל קָדָם מֶלֶךְ  
 וְכֵן אָמַר־לֵה דִּירְהַשְׁפָּחָת גָּבָר מִן־בְּנֵי גָּלוּתָא:  
 דִּי יְהוּדָה דִּי פְּשָׂרָא לְמֶלֶךְ יְהוּדָה:

25. 'edayin 'Ar'yok b'hith'b'halah han`el l'Dani'El qadam mal'ka' w'ken 'amar-leh  
 di-hash'kachath g'bar min-b'ney galutha' di Yahud di phish'ra' l'mal'ka' yahuda`.

Dan2:25 Then Aryok hurriedly brought Dani'El in before the king and spoke thus to him,  
 I have found a man of the sons of the exiles from Yahudah  
 who can make the interpretation known to the king!

〈25〉 τότε Αριωχ ἐν σπουδῇ εἰσήγαγεν τὸν Δανιηλ ἐνώπιον τοῦ βασιλέως  
 καὶ εἶπεν αὐτῷ Εὑρηκα ἄνδρα ἐκ τῶν υἱῶν τῆς αἰχμαλωσίας τῆς Ιουδαίας,  
 ὃστις τὸ σύγκριμα τῷ βασιλεῖ ἀναγγελεῖ.

25 tote Arioch en spoudē eisēgagen ton Daniēl enōpion tou basileōs  
 Then Arioch in haste brought Daniel before the king,  
 kai eipen autō Heurēka andra ek tōn huiōn tēs aichmalōsias tēs Ioudaias,  
 and said to him, I found a man from out of the sons of the captivity of Judea,  
 hostis to sygkrima tō basilei anaggelei.  
 one who the interpretation to the king shall announce.

כֹּו עֲנָה מֶלֶךְ וְאָמַר לְדָנִיאָל דִּי שְׁמָה בְּלַטְשָׁאָצָר הַאִיתִיךְ  
 כְּהֵל לְהֻדְעָתָנִי חַלְמָא דִּירְחִזְתָּ וּפְשָׂרָה:

26. `aneh mal'ka' w'amar l'Dani'El di sh'meh Bel't'sha'tstsar  
 ha'ithayik kahel l'hoda`uthani chel'ma' di-chazeyth uphish'reh.

Dan2:26 The king answered and said to Dani'El, whose name was Belteshatssar,  
 Are you able to make known to me the dream which I have seen and its interpretation?

〈26〉 καὶ ἀπεκρίθη ὁ βασιλεὺς καὶ εἶπεν τῷ Δανιηλ, οὗ τὸ ὄνομα Βαλτασάρ Εἰ  
 δύνασαι μοι ἀναγγεῖλαι τὸ ἐνύπνιον, ὃ εἶδον, καὶ τὴν σύγκρισιν αὐτοῦ;

26 kai apekrithē ho basileus kai eipen tō Daniēl, hou to onoma Baltasar  
 And answered the king and said to Daniel, of which the name was Belteshazzar,  
 Ei dynasai moi anaggeilai to enypnion,  
 Are you able to announce to me the dream

ho eidon, kai tēn sygkrisin autou?

which I beheld, and the interpretation of it?

כֹּז עֲנָה דְּנִיאָל קָדֵם מֶלֶךְ אַ וְאָמַר רְזָח הַיְדָמֶלֶךְ אַשְׁאָל לֹא  
חַכִּימִין אַשְׁפִּין חַרְטָמִין גַּזְרִין יְכָלֵין לְהַחֲוִיה לְמֶלֶךְ אַ  
**27.** `aneh Dani'El qadam mal'ka' w'amar razah di-mal'ka' sha'el la' chakimin  
'ash'phin char'tumin gaz'rin yak'lin l'hachawayah l'mal'ka'.

**Dan2:27** Dani'El answered before the king and said,  
The mystery which the king has inquired, neither wise men, conjurers, magicians  
nor diviners are able to declare it to the king.

<27> καὶ ἀπεκρίθη Δανιηλ ἐνώπιον τοῦ βασιλέως καὶ λέγει  
Τὸ μυστήριον, ὃ ὁ βασιλεὺς ἐπερωτᾷ, οὐκ ἔστιν σοφῶν, μάγων,  
ἐπαοιδῶν, γαζαρηνῶν ἀναγγεῖλαι τῷ βασιλεῖ,

27 kai apekrithē Daniēl enōpion tou basileōs kai legei To mystērion,  
And Daniel answered before the king, and he said, The mystery  
ho ho basileus eperōtā, ouk estin sophōn, magōn, epaoidōn, gazarēnōn  
which the king asks is not of wise men, magi, enchanters, astrologers,  
anaggeilai tō basilei,  
to announce to the king.

כֹּח בְּרֵם אִיתֵּי אֶלְהָ בְשָׁמְיָא גַּלְאָ רְזִין וְהַדָּע לְמֶלֶךְ אַ  
גְּבוּכְּדָנְצָר מַה דַּי לְהֹוֹא בְאַחֲרִית יוֹמָיָא חַלְמָקָ  
וְחַזּוּי רְאֵשׂ עַל-מְשֻׁקְבָּק דְּנָה הָוָא: בָּ  
**28.** b'ram 'ithay 'Elah bish'maya' gale' razin w'hoda` l'mal'ka' N'bukad'netssar mah  
di lehewe' b'acharith yomaya' chel'mak w'chez'wey re'shak `al-mish'k'bak d'nah hu'.

**Dan2:28** But there is an El in the heavens who reveals mysteries,  
and He has made known to King Nebukadnetssar what shall take place in the latter days.  
This was your dream and the visions of your head on your bed, was this.

<28> ἀλλ' ἦ ἔστιν θεὸς ἐν οὐρανῷ ἀποκαλύπτων μυστήρια καὶ ἐγνώρισεν τῷ βασιλεῖ  
Ναβουχοδονοσορ ἢ δεῖ γενέσθαι ἐπ' ἐσχάτων τῶν ἡμερῶν.  
τὸ ἐνύπνιόν σου καὶ αἱ ὄράσεις τῆς κεφαλῆς σου ἐπὶ τῆς κοίτης σου τοῦτό ἔστιν.

28 all' ē estin theos en ouranō apokalyptōn mystēria

But there is an El in heaven uncovering mysteries,

kai egnōrisen tō basilei Nabouchodonosor

and he made known to king Nebuchadnezzar

ha dei genesthai ep' eschatōn tōn hēmerōn.

what must take place at the last of the days.

**to enypnion sou kai hai horaseis tēs kephalēs sou epi tēs koitēs sou touto estin.**

The dream of yours, and the visions of your head upon your bed, is this,

**כט אַנְתָּה מֶלֶךְ אֶרְעִיּוֹן עַל-מְשֻׁקְבֵּךְ סָלְכוּ מָה דִּי  
לְהֽוּא אַחֲרֵי דְנָה וְגַלְאָ רְזִיאָ הַדְעָץ מְהַדֵּר לְהֽוּא:**

**29. 'an'tah mal'ka' ra`yonak `al-mish'k'bak s'liqu mah  
di lehewe' 'acharey d'nah w'gale' razaya' hod`ak mah-di lehewe'.**

**Dan2:29** As for you, O king, while on your bed your thoughts turned to what shall happen after this. And He who reveals mysteries has made known to you what shall take place.

•**29** σὺ βασιλεῦ, οἱ διαλογισμοί σου ἐπὶ τῆς κοίτης σου ἀνέβησαν τί δεῖ γενέσθαι μετὰ ταῦτα, καὶ ὁ ἀποκαλύπτων μυστήρια ἔγνώρισέν σοι ἢ δεῖ γενέσθαι.

**29** sy basileu, hoi dialogismoi sou epi tēs koitēs sou anebēsan

You, O king, your thoughts upon your bed ascended

**ti dei genesthai meta tauta.**

**to what must take place after these things.**

kai ho apokalyptōn mystēria egnōrisen soi ha dei genesthai.

**And the one uncovering mysteries made known to you what must take place.**

וְרַעֲיוֹנִי לְבָבֶךָ תַּנְדַּע:

**30. wa'anah la' b'chak'mah di-'ithay bi min-kal-chayaya' raza' d'nah geli li lahen  
`al-dib'rath di phish'rə' l'mal'ka' y'hod`un w'ra `voney lib'bab tin'da`.**

**Dan2:30** But as for me, this mystery has not been revealed to me for any wisdom that I have more than any living man, but, so that the meaning might be known to the king, and that you might know the thoughts of your heart.

〈30〉 καὶ ἐμοὶ δὲ οὐκ ἐν σοφίᾳ τῇ οὕσῃ ἐν ἐμοὶ παρὰ πάντας τοὺς ζῶντας τὸ μυστήριον τοῦτο ἀπεκαλύφθη, ἀλλ’ ἐνεκεν τοῦ τὴν σύγκρισιν τῷ βασιλεῖ γνωρίσαι, ἵνα τοὺς διαλογισμοὺς τῆς καρδίας σου γνῶς.

**30** kai **emoi de ouk en sophia tē ousē en emoi para pantas tous zōntas**  
And to me there is not a wisdom being in me more than all the living;  
**to mystērion touto apekalyphthē, all' heneken tou tēn sygkrisin**  
this mystery was uncovered but because of the interpretation  
**tō basilei gnōrisai, hina tous dialogismous tēs kardias sou gnōs.**  
to the king to be made known, that the thoughts of your heart you should know.

31 **תְּנַשֵּׁא** יְהוָה כִּי־בְּרֹךְ תְּנַשֵּׁא  
בְּרוּךְ יְהוָה כִּי־בְּרֹךְ תְּנַשֵּׁא

לֹא אָגַתָּה מֶלֶךְ אֶחָד שָׁנִית וְאֶלְיוֹ צְלָמָה דָּבֵן רַב  
וּזְיוֹתָה יְתִיר קָאָם לְקָבְלָךְ וְרוּתָה דְּחִילָה:

31. 'an'tah mal'ka' chazeh haway'ath wa'alū ts'lem chad sagi' tsal'ma' di'ken rab  
w'ziueh yatir qa'em l'qab'lak w'reweh d'chil.

Dan2:31 You, O king, were looking and behold, there was a single great statue; that statue, which was large and of extraordinary splendor, was standing in front of you, and its appearance was awesome.

31 σύ, βασιλεῦ, ἐθεώρεις, καὶ ὅδον εἰκὼν μία, μεγάλη ἡ εἰκὼν ἔκεινη καὶ ἡ πρόσοψις αὐτῆς ὑπερφερής, ἐστῶσα πρὸ προσώπου σου, καὶ ἡ ὥρασις αὐτῆς φοβερά·

31 sy, basileu, etheoreis, kai idou eikōn mia, megalē hē eikōn ekeinē  
You, O king, viewed. And behold, image one great. image That great,  
kai hē prosopsis autēs hyperpherēs, hestōsa pro prosopou sou,  
and the aspect of it was overwhelming, standing before your face;  
kai hē horasis autēs phobera;  
and the vision of it was fearful.

לְבָבְךָ צְלָמָה רִאשָׁה הַיְדָה בָּטָב חֲדוֹתָה  
וְדַרְעָוָתָה דִּי כְּסָפָמָעָה וְרַכְתָּה דִּי נְחָשָׁה:

32. hu' tsal'ma' re'sheh di-d'hab tab chadohi  
ud'ra`ohi di k`saph m`ohi w'yar'katheh di n'chash.

Dan2:32 The head of that statue was made of fine gold, its breast and its arms of silver, its belly and its thighs of bronze,

32 ἡ εἰκών, ἃς ἡ κεφαλὴ χρυσοῦ χρηστοῦ, αἱ χεῖρες καὶ τὸ στῆθος καὶ οἱ βραχίονες αὐτῆς ἀργυροῦ, ἡ κοιλία καὶ οἱ μηροὶ χαλκοῦ,

32 hē eikōn, hēs hē kephalē chrysiou chrēstou, hai cheires kai to stēthos  
An image of which the head was of gold pure, the hands and the breast  
kai hoī brachiones autēs argyroi, hē koilia kai hoī mēroi chalkoi,  
and the arms of it silver, the belly and the thighs brass,

לְגַשְׁקָוָתָה דִּי פְּרַזֵּל בְּגַלְוָתָה מְפַהּוֹן דִּי חָסָף:

33. shaqohi di phar'zel rag'lohi min'hon di phar'zel umin'hon di chasaph.

Dan2:33 its legs of iron, its feet partly of iron and partly of clay.

33 αἱ κνήμαι σιδηραῖ, οἱ πόδες μέρος τι σιδηροῦν καὶ μέρος τι ὄστρακινον.

33 hai knēmai sidērai, hoī podes meros ti sidēroun kai meros ti ostrakinon.

the legs iron, the feet part somewhat of iron, and part somewhat earthenware.

לְגַלְוָתָה מְפַהּוֹן דִּי חָסָף אֶלְעָזֶר כְּסָפָמָעָה  
וְרַכְתָּה דִּי חָסָף אֶלְעָזֶר כְּסָפָמָעָה:

לְדֹרֶת חַזָּה בָּוִית עַד דֵּי הַתְּגִזָּה אֲבָן דִּידָּלָא בִּידָּין  
וַיָּמַחַת לְצַלְמָא עַל־בְּגָלוֹתֵי דֵי פְּרוֹזָלָא וְחַסְפָּא וְהַדְקָתֵת הַמּוֹן:

34. chazeh haway'ath `ad di hith'g'zereth 'eben di-la' bidayin  
um'chath l'tsal'ma` al-rag'lohi di phar'z'la' w'chas'pa' w'hadeqeth himon.

Dan2:34 You continued looking until a stone was cut out without hands,  
and it struck the statue on its feet of iron and clay and crushed them.

〈34〉 ἐθεώρεις, ἕως οὗ ἐτμήθη λίθος ἐξ ὅρους ἄνευ χειρῶν καὶ ἐπάταξεν τὴν εἰκόνα  
ἐπὶ τὸν πόδας τοὺς σιδηροῦς καὶ ὀστρακίνους καὶ ἐλέπτυνεν αὐτὸν εἰς τέλος.

34 etheōreis, heōs hou etmēthē lithos ex orous aneu cheirōn

You viewed until was shredded a stone from a mountain without hands,  
kai epataxen tēn eikona epi tous podas tous sidērous  
and it struck the image upon the feet of iron and earthenware;  
kai ostrakinous kai eleptynen autous eis telos.  
and it thinned them out unto completion.

בְּבָאָדִין זָקֵן כְּחִדָּה פְּרוֹזָלָא חַסְפָּא נְחַשָּׁא כְּסָפָא וְדָהָבָא וְהַזְּבָבָא  
כְּעִיר מִן־אֶדְרִיךְ-קִיט וַיָּנַשֵּׂא הַמּוֹן רִיחָא וְכָל־אַתָּר לְאֶהָשָׁפְכָח  
לְהַזְּנוֹן וְאַבְגָּנָא דִּידָּמַחַת לְצַלְמָא הָוֹת לְטוֹר רְבָה וּמְלַת כָּל־אַרְעָא:

35. be'dayin daqu kachadah par'z'la' chas'pa' n'chasha' kas'pa' w'dahaba'  
wahawo k'ur min-'id'rey-qayit un'sa' himon ruach' w'kal-'athar la'-hish'takach Phon  
w'ab'na' di-m'chath l'tsal'ma' hawath l'tur rab um'lath kal-'ar'a'.

Dan2:35 Then the iron, the clay, the bronze, the silver and the gold were crushed together  
and became like chaff from the summer threshing floors;  
and the wind carried them away so that not any trace of them was found.  
But the stone that struck the statue became a great mountain and filled the whole earth.

〈35〉 τότε ἐλεπτύνθησαν εἰς ἄπαξ τὸ ὀστρακον, ὁ σίδηρος, ὁ χαλκός,  
ὁ ἄργυρος, ὁ χρυσός καὶ ἐγένοντο ὥσει κονιορτὸς ἀπὸ ἄλωνος θερινῆς·  
καὶ ἐξῆρεν αὐτὰ τὸ πλῆθος τοῦ πνεύματος, καὶ τόπος οὐχ εὑρέθη αὐτοῖς·  
καὶ ὁ λίθος ὁ πατάξας τὴν εἰκόνα ἐγενήθη ὅρος μέγα καὶ ἐπλήρωσεν πᾶσαν τὴν γῆν.

35 tote elepynthēsan eis hapax to ostrakon, ho sidēros, ho chalkos, ho argyros,  
Then they were thinned out at once – the potsherd, the iron, the brass, the silver,  
ho chrysos kai egenonto hōsei koniortos apo halōnos therinēs;  
the gold; and they became as a cloud of dust from the threshing-floor at harvest;  
kai exēren auta to plēthos tou pneumatos,  
and lifted them away the abundance of the wind,  
kai topos ouch heurethē autois; kai ho lithos  
and no place was found for them; and the stone  
ho pataxas tēn eikona egenēthē oros mega kai eplērōsen pasan tēn gēn.  
which struck the image became mountain a great, and it filled all the earth.

לֹא הָנָה חֶלְמָה וּפְשָׁרָה נִאמֶר קְדֻמֵּם לְכָא: 36

36. d'nah chel'ma' uphish'reh ne'mar qadam-mal'ka'.

Dan2:36 This was the dream; now we shall tell its interpretation before the king.

<36> τοῦτό ἐστιν τὸ ἐνύπνιον·

καὶ τὴν σύγκρισιν αὐτοῦ ἐροῦμεν ἐνώπιον τοῦ βασιλέως.

36 tutto estin to enypnion; kai tēn sygkrisin autou eroumen enōpion tou basileōs.

This is the dream; and the interpretation of it we shall tell before the king.

לֹא אַבְתָּה מֶלֶךְ מֶלֶךְ שָׁמְדִיא מֶלֶכְוֹתָא חֲסֵנָא  
וְתַקְפָּא וַיַּקְרָא יְהִבְדָּלָךְ: 37

37. 'an'tah mal'ka' melek mal'kaya' di 'Elah sh'maya' mal'kutha' chis'na'  
w'thaq'pa' wiqara' y'hab-lak.

Dan2:37 You, O king, are the king of kings, to whom the El of the heavens has given you the kingdom, the power, the strength and the glory;

<37> σύ, βασιλεὺς βασιλεὺς βασιλέων, ὃ ὁ θεὸς τοῦ οὐρανοῦ βασιλεύαν ἵσχυρὰν καὶ κραταιὰν καὶ ἔντιμον ἔδωκεν,

37 sy, basileu basileon, hō ho theos tou ouranou basileian ischyran  
You, O king, are king of kings, to whom the El of the heavens kingdom a strong  
kai krataian kai entimon edōken,  
and fortified and honorable gave.

לֹח וּבְכָל־הִי דָּאָרִין בְּגִינִּי־אָנְשָׁא חַיּוֹת בְּרָא וְעַזְּבָנִיָּא  
יְהִב בִּידְךָ וְהַשְׁלַטְךָ בְּכָל־הָזָן אַגְּתָה־הָזָן אַשְׁתָּה הִי דָּהָבָא: 38

38. ub'kal-di da'arin b'ney-'anasha' cheyuath bara' w`oph-sh'maya' y'hab bidak  
w'hash'l'tak b'kal'hon 'an'tah-hu' re'shah di dahaba'.

Dan2:38 and wherever the sons of men dwell, or the beasts of the field,  
or the birds of the sky, He has given them into your hand  
and has caused you to rule over them all. You are the head of gold.

<38> ἐν παντὶ τόπῳ, ὅπου κατοικοῦσιν οἱ υἱοὶ τῶν ἀνθρώπων, θηρία τε ἀγροῦ καὶ πετεινὰ οὐρανοῦ ἔδωκεν ἐν τῇ χειρὶ σου καὶ κατέστησέν σε κύριον πάντων, σὺ εἰ ἡ κεφαλὴ ἡ χρυσῆ.

38 en panti topō, hopou katoikousin hoi huioi tōn anthrōpōn, thēria te agrou  
In every place where dwell the sons of men, both wild beasts of the field  
kai peteina ouranou edōken en tē cheiri sou  
and birds of heaven he gave into your hand,  
kai katestēsen se kyrion pantōn, sy ei hē kephalē hē chrysē.

and he placed you master of all. You are the head of gold.

לֹט וּבָתְרַךְ תָּקִים מֶלֶכְוּ אַחֲרֵי אֶרְעָא מִנֶּךָ  
וּמֶלֶכְוּ תְּלִיתְרָא אַחֲרֵי הַיּוֹנְחָשָׁא הַיּוֹתְשַׁלְטָ בְּכָל־אֶרְעָא:  
<sup>39</sup>

39. **u**bath'rak t'qum mal'ku 'achari 'ara` minak umal'ku th'lithaya' 'achari di n'chasha' di thish'lat b'kal-'ar'a'.

Dan2:39 And in your place shall arise another kingdom lower than yours, and another third kingdom of bronze, which shall rule over all the earth.

«39» καὶ ὀπίσω σου ἀναστήσεται βασιλεύα ἐτέρα ἥττων σου,  
καὶ βασιλεύα τρίτη ἥτις ἔστιν ὁ χαλκός, ἣ κυριεύσει πάσης τῆς γῆς.

39 kai opisō sou anastēsetai basileia hetera hēttōn sou,  
And after you shall arise kingdom another inferior of you,  
kai basileia tritē hētis estin ho chalkos, hē kyrieusei pasēs tēs gēs.  
and kingdom a third which is the brass, which shall dominate over all the earth.

מְמַלְכֵי רַבִּיעִיה תְּהוֹא תְּקִיפָה כְּפָרָזָלָא כָּל־קָבֵל דִי פָרָזָלָא  
מְהֻדָּק וְחַשֵּׁל כָּלָא וּכְפָרָזָלָא דִירְמְרוּעָע כָּל־אַלְיָן תְּהַק וְתְּרַע:  
<sup>40</sup>

40. **u**mal'ku r'bi`ayah **t**ehewe' **thaqiphah k'phar'z'la'** **kal-qabel** di phar'z'la' m'hadeq w'chashel kola' uk'phar'z'la' di-m'ra`a` kal-'ileyn tadiq w'thero`a.

Dan2:40 Then there shall be a fourth kingdom as strong as iron; inasmuch as iron crushes and smashes all things, so, like iron that shatters all these, it shall crush and shatter.

«40» καὶ βασιλεύα τετάρτη ἔσται ἵσχυρὰ ὡς ὁ σύδηρος· ὃν τρόπον ὁ σύδηρος λεπτύνει  
καὶ δαμάζει πάντα, οὕτως πάντα λεπτυνεῖ καὶ δαμάσει.

40 kai basileia tetartē estai ischyra hōs ho sidēros;  
And kingdom a fourth which shall be strong as iron,  
hon tropon ho sidēros leptynei kai damazei panta,  
in which manner iron makes fine and tames all things –  
houtōs panta leptynei kai damasei.  
so all shall be made fine and be tamed.

מְאַוְרֵתָה בְּגָלִיא וְאַצְבָּעָתָא מִנְהָונָן חַסְפָּה דִירְפָּחָר  
וּמִנְהָונָן פָּרָזָל מֶלֶכְוּ בְּלִינָה תְּהוֹהָה וּמַנְ-גַּצְבָּתָא דִי פָרָזָלָא  
לְהֻוּא-בָה כָּל-קָבֵל דִי תְּזִירָה פָרָזָלָא מַעֲרָב בְּחַסְפָּה טִינָא:  
<sup>41</sup>

41. **w'**di-chazay'thah rag'laya' **w'ets'b`atha'** min'hon chasaph  
di-phechar umin'hon par'zel mal'ku ph'ligah **t**ehewe' **u**min-nits'b'tha'

di phar'z'la' lehewe'-bah kai-qabel di chazay'thah par'z'la' m`arab bachsenaph tina'.

Dan2:41 And as to that which you saw the feet and toes, partly of potter's clay and partly of iron, the kingdom shall be divided; but there shall be in it the strength of iron, inasmuch as you saw the iron mixed with clay of the porter.

«41» καὶ ὅτι εἶδες τοὺς πόδας καὶ τοὺς δακτύλους μέρος μέν τι ὁστράκινον μέρος δέ τι σιδηροῦν, βασιλείᾳ διηρημένη ἔσται, καὶ ἀπὸ τῆς ρίζης τῆς σιδηρᾶς ἔσται ἐν αὐτῇ, ὃν τρόπον εἶδες τὸν σιδηρὸν ἀναμεμειγμένον τῷ ὁστράκῳ.

41 kai hoti eides tous podas kai tous daktylous

And that which you beheld of the feet and of the toes,  
meros men ti ostrakinon meros de ti sidēroun,  
part somewhat earthenware, and part somewhat of iron,  
basileia diērēmenē estai, kai apo tēs hrižēs tēs sidēras estai en autē,  
a kingdom divided shall be; and some from the root of iron shall be in it,  
hon tropon eides ton sidēron anamemeigmenon tō ostrakō;  
in which manner you beheld the iron being intermingled with the potsherd.

×תְּבִרָה תְּחִוָה וּמִנְהָה תְּקִיפָה מִלְכִיתָא  
מִבְּצַבָּעָת בְּגִלְיאָה מִפְּחוֹן פְּרִזֵּל וּמִפְּחוֹן חֲסָף מִזְקָצָת

42. w'ets'b`ath rag'laya' min'hon par'zel umin'hon chasaph  
min-q'tsat mal'kutha' teheweh thaqiphah uminah teheweh th'birah.

Dan2:42 As the toes of the feet were partly of iron and partly of clay, so the kingdom shall be partly strong and shall be partly fragile.

«42» καὶ οἱ δάκτυλοι τῶν ποδῶν μέρος μέν τι σιδηροῦν μέρος δέ τι ὁστράκινον, μέρος τι τῆς βασιλείας ἔσται ἵσχυρὸν καὶ ἀπ' αὐτῆς ἔσται συντριβόμενον.

42 kai hoī daktyloī tōn podōn meros men ti sidēroun meros de ti ostrakinon,  
And the toes of the feet, part somewhat of iron and part somewhat earthenware,  
meros ti tēs basileias estai ischyron kai ap' autēs estai syntribomenon.  
part somewhat of the kingdom shall be strong, and some from it shall be broken.

עַמְדָנָה הָאֶכְדִי פְּרִזֵּל אֶלְאָמַת עַרְבָּין  
לְהֹן בְּזַרְעָ אָנְשָׁא וְלֹא-לְהֹן קְבִינָה הַנָּה  
מִגְדָּי חֻזִית פְּרִזֵּל אֶלְאָמַת עַרְבָּין בְּחַסְפָה טִינָא מִתְעַרְבָּין

43. di chazay'ath par'z'la' m`arab bachsenaph tina' mith`ar'bin lehewon  
bi'z'ra` 'anasha' w'la'-lehewon dab'qin d'nah `im-d'nah  
he'-k'di phar'z'la' la' mith`arab `im-chas'pa'.

Dan2:43 And in that you saw the iron mixed with the clay of the clay, they shall be mixed with the seed of men; but they shall not adhere to one another, even as iron does not mix with clay.

«43» ὅτι εἶδες τὸν σίδηρον ἀναμεμειγμένον τῷ ὄστρακῷ, συμμειγεῖς ἔσονται ἐν σπέρματι ἀνθρώπων καὶ οὐκ ἔσονται προσκολλώμενοι οὗτος μετὰ τούτου, καθὼς ὁ σίδηρος οὐκ ἀναμείγνυται μετὰ τοῦ ὄστρακου.

**43 hoti eides ton sidēron anamemeigmenon tō ostrakō,**

**For you beheld the iron being intermingled with the potsherd;**

**symmeigeis esontai en spermati anthrōpōn**

**mixed together so they shall be with the seed of men.**

**kai ouk esontai proskollōmenoi houtos meta toutou,**

**But they shall not be cleaving, this one with this other one,**

**kathōs** ho sidēros **ouk** anameignytai meta tou ostrakou.

**as the iron does not mix with the potsherd.**

**מד וביומיהן די מלכיא אונין יקيم אלה שמיא מלכו די  
לעלא מין לא תחabel ומלכotta לעם אחרן לא תשtab  
פדק וטאיפ כל-אלין מלכotta והיא תקום לעלמייא:**

**44. ub'yomeyhon di mal'kaya' inun y'qim 'Elah sh'maya' mal'ku di l'al'min la' thith'chabal umal'kuthah l'am 'acharan la' thish't'biq tadiq w'thaseyph kal-'ileyn mal'k'watha' w'hi' t'qum l'al'maya'.**

**Dan2:44** In the days of those kings the El of the heavens shall set up a kingdom which shall not be destroyed for ever, and that kingdom shall not be left for another people; it shall crush and put an end to all these kingdoms, but it shall stand forever.

«44» καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις τῶν βασιλέων ἐκείνων ἀναστήσει ὁ θεὸς τοῦ οὐρανοῦ βασιλείαν, ἣτις εἰς τοὺς αἰῶνας οὐδιαφθαρήσεται, καὶ ἡ βασιλεία αὐτοῦ λαῷ ἐτέρῳ οὐχ ὑπολειφθήσεται.

λεπτυνεῖ καὶ λικυόστε πάσας τὰς βασιλείας, καὶ αὐτὴν ἀναστήσεται εἰς τοὺς αἰῶνας.

**44 καὶ ἐπ ταῖς ἡμέραις τὸν βασιλεὸν εκείνον απαστέσει ὁ θεός του οὐρανοῦ βασιλεὺς**

**And in the days of those kings shall raise up the El of the heavens a kingdom,**

**hētis eis tous aiōnas oū diaphtharēsetai**

which into the eons shall not be corrupted.

kai ἡ basileia autou laō heterō ouch hypoleiphtēsetai: leptypei

**And his kingdom people to another shall not be left, but it shall thin**

kai likmēsei pasas tas basilejas, kai autē anastēsetai eis tūs aīonas.

**and winnow all the kingdoms, and this one shall rise up into the eons.**

**מה כל-קבל דיר-חיזית-di מטירא אתגזרת אבן**

דִידְלָא בַיְדֵין וְהַדְקָת פְרֹזֶלָא נְחַשָּׁא חֲסֶפֶא כְסֶפֶא  
וּבְדָבָא אַלְהָ רב הַוְדָע לְמַלְכָא מָה הִי לְהַנּוֹא אַחֲרֵי דְנָה  
וַיַּצִּיב חַלְמָא וּמְהִימָן פְשָׂרָה: פ

**45. kal-qabel di-chazay'ath di mitura' 'ith'g'zereth 'eben di-la' bidayin  
w'hadeqeth par'z'la' n'chasha' chas'pa' kas'pa' w'dahaba' 'Elah rab hoda'  
l'mal'ka' mah di lehewe' 'acharey d'nah w'yatsib chel'ma' um'heyman pish'reh.**

**Dan2:45** Inasmuch as you saw that a stone was cut out of the mountain without hands and that it crushed the iron, the bronze, the clay, the silver and the gold, the great El has made known to the king what shall take place after this; so the dream is true and its interpretation is trustworthy.

«45» ὃν τρόπον εἶδες ὅτι ἀπὸ ὄρους ἐτμήθη λίθος ἄνευ χειρῶν  
καὶ ἐλέπτυνεν τὸ ὄστρακον, τὸν σίδηρον, τὸν χαλκόν, τὸν ἄργυρον, τὸν χρυσόν.  
ὁ θεὸς δὲ μέγας ἐγνώρισεν τῷ βασιλεῖ ἢ δεῖ γενέσθαι μετὰ ταῦτα,  
καὶ ἀληθινὸν τὸ ἐνύπνιον, καὶ πιστὴ ἡ σύγκρισις αὐτοῦ.

**45** hon tropon eides hoti apo orous etmēthē litho-

In which manner you beheld that from a mountain was trimmed a stone  
aneu cheirōn kai eleptynen to ostrakon, ton sidēron, ton chalkon, ton argyron,  
without hands, and it thinned the potsherd, the iron, the brass, the silver,  
ton chryson. ho theos ho megas egnōrisen tō basilei  
the gold; the great El made known to the king  
ha dei genesthai meta tauta, kai alēthinon to enypnion,  
what must take place after these things.  
kai pistē hē sygkrisis autou.  
And is true the dream, and is trustworthy the interpretation of it.

**מו באדין מלכא נבוכדנצר נפל על-אנפודי  
ולדניאל סגד ומנחה וניחחין אמר לנפכה לה:**

**46. be'dayin mal'ka' N'bukad'netstsar n'phal `al-'an'pohi u'Dani'El s'gid  
um'in'chah w'nichochin 'amar l'nasakah leh.**

**Dan2:46** Then King Nebukadnetssar fell on his face and did homage to Dani'El, and gave orders to present to him an offering and incense.

«**46** τότε ὁ βασιλεὺς Ναβουχοδονοσορ ἐπεσεν ἐπὶ πρόσωπον καὶ τῷ Δανιηὴλ προσεκύνησεν καὶ μαναὰ καὶ εὐῳδίας εἶπεν σπεῖσαι αὐτῷ.

**46 tote ho basileus Nabouchodonosor epesen epi prosōpon**

**Then king Nebuchadnezzar fell upon his face.**

**kai tō Daniēl prosekynēsen kai manaa**

and did obeisance to Daniel, and of a gift offering

**kai euōdias eipen speisai autō.**

**and of a pleasant aroma offering said to offer a libation to him.**

၂၆၄ နှင့် ၂၇၅ ၂၈၁ ၂၉၀ ၂၉၁

מֵעַתָּה מֶלֶךְ אֱלֹהִים וְאֶמְרָה מִן־קָשֶׁט הִי אֱלֹהָה  
אֱלֹהִין וּמֶרְאָה מֶלֶכִין וְגַלְהָ רְזִין הִי יְכַלְתָּ לְמַגְלָא רְזָה דְנָה:

47. `aneh mal'ka' l'Dani'El w'amar min-q'shot di 'Elahakon hu' 'Elah 'eahin  
umare' mal'kin w'galeh razin di y'kel'at l'mig'le' razah d'nah.

Dan2:47 The king answered Dani'El and said,  
In truth your El is an El of mighty ones and a master of kings  
and a revealer of mysteries, since you have been able to reveal this mystery.

<47> καὶ ἀποκριθεὶς ὁ βασιλεὺς εἶπεν τῷ Δανιηλ Ἐπ' ἀληθείας  
ὅτε ὑμῶν αὐτός ἔστιν θεὸς θεῶν καὶ κύριος τῶν βασιλέων  
καὶ ἀποκαλύπτων μυστήρια, ὅτι ἡδυνήθης ἀποκαλύψαι τὸ μυστήριον τοῦτο.

47 kai apokritheis ho basileus eipen tō Daniēl

And responding the king said to Daniel,

Ep' alētheias ho theos hymōn autos estin theos theōn  
In truth your Elohim, he is Elohim of mighty ones,  
kai kyrios tōn basileōn kai apokalyptōn mystēria,  
and master of the kings, and uncovering mysteries,  
hoti ēdynēthēs apokaluuai to mystērion touto.  
for you were able to uncover this mystery.

מֵעַתָּה מֶלֶךְ אֱלֹהִים וְאֶמְרָה מִן־קָשֶׁט  
מִתְּבָנָה עַל כָּל־מִדִינָה בְּבָל וּרְבָ-סְגָנִין עַל כָּל־חֲקִימִי בָּבָל:

48. 'edayin mal'ka' l'Dani'El rabi umat'nan rab'r'ban sagi'an y'hab-leh  
w'hash'l'teh `al kal-m'dinath Babel w'rab-sig'nin `al kal-chakimey Babel.

Dan2:48 Then the king made Dani'El great and gave him many great gifts,  
and he made him ruler over the whole province of Babel  
and chief prefect over all the wise men of Babel.

<48> καὶ ἐμεγάλυνεν ὁ βασιλεὺς τὸν Δανιηλ καὶ δόματα μεγάλα  
καὶ πολλὰ ἔδωκεν αὐτῷ καὶ κατέστησεν αὐτὸν ἐπὶ πάσῃς χώρας Βαβυλώνος  
καὶ ἄρχοντα σατραπῶν ἐπὶ πάντας τοὺς σοφοὺς Βαβυλώνος.

48 kai emegalynen ho basileus ton Daniēl kai domata megalā kai polla edōken autō  
And magnified the king Daniel, and gifts great and many he gave to him,

kai katestēsen auton epi pasēs chōras Babylōnos  
and he established him over all the places of Babylon,  
kai archonta satrapōn epi pantas tous sophous Babylōnos.  
and ruler of satraps, over all the wise men of Babylon.

מִתְּבָנָה עַל כָּל־מִדִינָה  
מִתְּבָנָה עַל כָּל־חֲקִימִי בָּבָל  
מִתְּבָנָה עַל כָּל־סְגָנִין בָּבָל  
מִתְּבָנָה עַל כָּל־רְבָנִים בָּבָל  
מִתְּבָנָה עַל כָּל־מְלְכִים בָּבָל

**בָּבֶל לְשָׁדָךְ מִישָׁךְ וְצָבֵד נָגוֹ וְנָגִיאָל בַּתְּרֻעַ מֶלֶךְ אֲפָ**

**49. w'Dani'El b`a' min-mal'ka' umani `al `abid'ta' di m'dinath Babel**

I'Shad'rak Meyshak wa`Abed n'go w'Dani'El bit'h'ra` mal'ka'.

**Dan2:49** And Dani'El made request of the king, and he appointed Shadrak, Meyshak and Abed-nego over the administration of the province of Babel, while Dani'El was at the king's court.

«49» καὶ Δανιηλ ἤτισατο παρὰ τοῦ βασιλέως, καὶ κατέστησεν ἐπὶ τὰ ἔργα τῆς χώρας Βαβυλῶνος τὸν Σεδραχ, Μισαχ, Αβδεναγω· καὶ Δανιηλ ἦν ἐν τῇ αὐλῇ τοῦ βασιλέως.

49 kai Daniēl ētēsato para tou basileōs,

And Daniel asked of the king,

kai katestēsen epi ta erga tēs chōras Babylōnos ton Sedrach,

and he placed over the works of the region of Babylon, Shadrach,

Misach, Abdenagō; kai Daniēl ēn en tē aulē tou basileōs.

Meshach and Abed-nego. And Daniel was in the courtyard of the king.